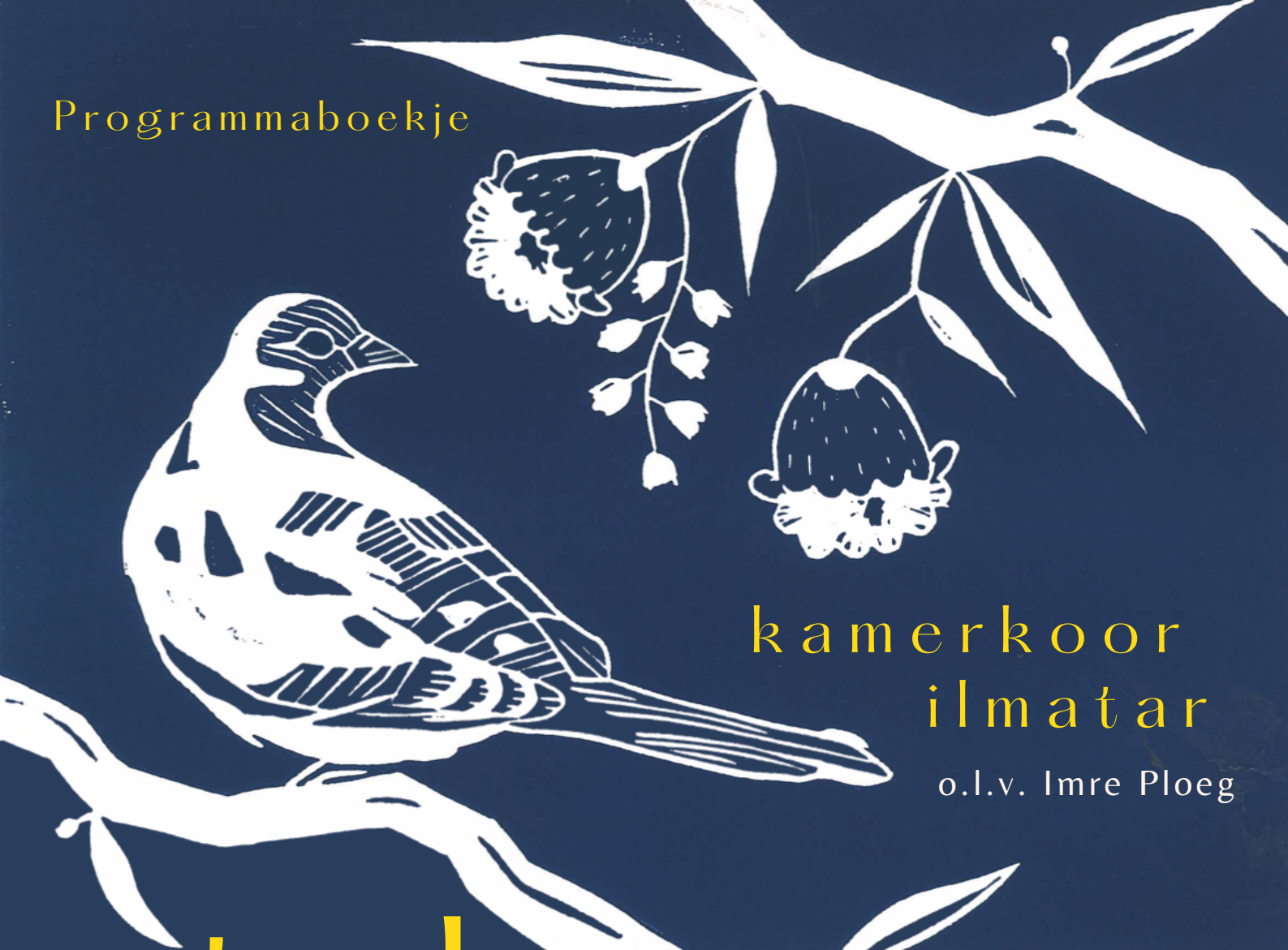


Programmaboekje



kamerkoor
ilmatar

o.l.v. Imre Ploeg

stad zonder slaap

koormuziek uit Oekraïne
Українська хорова музика

15 oktober 2022 | 20:15 uur

Lutherse Kerk | Lutherse Burgwal 7 | Den Haag

Kunstwerk Lukas van Diermen

Geïnspireerd op Maria Primachenko/Приймаченко Марія Оксентіївна (1909–1997)

Ontwerp poster, flyer, programmaboekje Eva Trapman

Welkom,

Alweer het tweede programma van Kamerkoor Ilmatar. Het koor dat in 2021 startte, geeft vorm aan haar dromen over eenheid en verbinden. Verbinding binnen en buiten het koor. Met mensen in onze directe omgeving, maar ook met mensen in Oekraïne. We zijn dankbaar dat we deze veelzijdige muziek hebben leren kennen en dat we deze vanavond met jullie kunnen delen.

Margot Beekink, Kirsten Jooren,
Meye Peters, Eva Trapman

Het leven is geen droom. Kijk uit! Kijk uit!
Het zijn confronterende woorden in het surrealistische gedicht 'Stad zonder slaap' van Federico Garcia Lorca. Lorca staat in het schilderachtige avondrood aan de Brooklyn Bridge te New York - en mijmert over het eeuwige waken van de mens, de mens die nooit schijnt te slapen.

In **stad zonder slaap** bezingt Kamerkoor Ilmatar de stille en geheimzinnige wereld van de nacht in traditionele liederen, liturgische muziek en hedendaags repertoire uit een land dat wakker ligt. We staan niet in New York, maar aan de machtige Oekraïense rivier de Dnjepr, die brult en loeit, die huult en blaast. Lange wilgentakken buigen en de golven stuwen als bergen omhoog. Een bleke maan verschijnt vanuit de wolken. We slapen niet maar dromen toch.

We zingen om te dromen over liefde en over rode bloemen op vergeten paden. We zingen om te dromen over vrede ook, in fluisterende gebeden. We zingen om te dromen over rondedansen, over moeders, over wonderen. We dromen en we zingen over mogen slapen in de stad. We zingen voor hen die de slaap niet kunnen vatten.

Imre Ploeg, dirigent Kamerkoor Ilmatar

Programma

Adrian Mocanu **Ciudad sin sueño / the Brooklyn Bridge nocturne**

Mykola Leontovich **У Царстві Твоїм**

Dmytro Stepanovitsj Bortniansky (Hloechiv, Oekraïne, 1751-1825) **Да исправится**

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) **Судний день**

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) **Кроковое колесо**

Traditioneel lied uit de 18e eeuw **Кант про Адама і Єву**

Hanna Havrylets (Vydyniv/Kyiv, Oekraïne, 1958-2022) **Боже Мій**

Dmytro Stepanovitsj Bortniansky (Hloechiv, Oekraïne, 1751-1825) **Концерт 32**

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) **А вже весна**

Traditioneel Oekraïens volkslied **Рече та стогне Дніпр широкий**

Volodymyr Ivasyuk (Kitsman/Lviv, 1949-1979) **Червона рута**

Hanna Havrylets (Vydyniv/Kyiv, Oekraïne, 1958-2022) **Тропар до Пресвятої
Богородиці**



Adrian Mocanu (Kyiv, *1989) - Ciudad sin sueño / the Brooklyn Bridge nocturne

Ciudad sin sueño / the Brooklyn Bridge nocturne

No duerme nadie por el cielo. Nadie, nadie.
No duerme nadie.
Las criaturas de la luna huelen y rondan sus cabañas.
Vendrán las iguanas vivas a morder a los hombres que
no sueñan
y el que huye con el corazón roto encontrará por las
esquinas
al increíble cocodrilo quieto bajo la tierna protesta de
los astros.

No duerme nadie por el mundo. Nadie, nadie.
No duerme nadie.
Hay un muerto en el cementerio más lejano
que se queja tres años
porque tiene un paisaje seco en la rodilla;
y el niño que enterraron esta mañana lloraba tanto
que hubo necesidad de llamar a los perros para que
callase.

No es sueño la vida. ¡Alerta! ¡Alerta! ¡Alerta!
Nos caemos por las escaleras para comer la tierra
húmeda

o subimos al filo de la nieve con el coro de las dalias
muertas.
Pero no hay olvido, ni sueño:
carne viva. Los besos atan las bocas
en una maraña de venas recientes
y al que le duele su dolor le dolerá sin descanso
y al que teme la muerte la llevará sobre sus hombros.

No duerme nadie por el cielo. Nadie, nadie.
No duerme nadie.

За мотивами поеми Федеріко Гарсія
Лорки (Іспанія, 1898-1936)

Stad zonder slaap / de Brooklyn Bridge nocturne

In de hemel slaapt niemand. Niemand, niemand.
Niemand slaapt.
De schepselen van de maan snuffelen en sluipen
door hun hutten.
Levende leguanen zullen komen om de mannen te
bijten die niet dromen
en hij die vlucht met gebroken hart ontmoet om de
hoek van de straten
een wonderbaarlijke krokodil die rust onder het
tedere protest van de sterren.

In de hemel slaapt niemand. Niemand, niemand.
Niemand slaapt.
Er ligt een lijk op de verste begraafplaats die reeds
drie jaren klaagt
vanwege een droog landschap op zijn knie;
en een jongen die vanmorgen werd begraven huilde
zo hard dat ze de honden moesten roepen om hem
stil te krijgen.

Het leven is geen droom. Pas op! Pas op! Pas op!
We vallen van de trappen en eten de vochtige
aarde

of we beklimmen de besneeuwde bergkam met het
koor van dode dahlia's.
Maar er is geen vergetelheid, geen droom:
rauw vlees. De zoenen vervlechten de monden
in een wirwar van verse aderen
en zij die pijn lijden zullen eindeloos pijn lijden
en zij die bang zijn voor de dood zullen hem op
hun schouders dragen.

In de hemel slaapt niemand. Niemand, niemand.
Niemand slaapt.

Gebaseerd op een gedicht van Federico García
Lorca (Spanje, 1898-1936)

Mykola Leontovich (Monastyrok, Oekraïne, 1877-1821) У Царстві Твоїм

Solo: Arjen van der Meer

У Царстві Твоїм

У Царстві Твоїм згадай про нас,
Господи,
коли прийдеш Ти у Царство Твоє.
Блаженні у богії духом, бо їх є
Царство небеснеє
Блаженні Ті, що плачуть, бо вони
втішаться.
Блаженні тихі, бо вони опанують
землю.
Блаженні Ті, що жадають правди, як
їжі та пиття, бо вони заволяються.
Блаженні милостивії, бо вони
помилені будуть.
Блаженні чисті серцем, бо вони Бога
побачуть.
Блаженні Ті, що згоду творять, бо
вони Синами Божими назовуться.
Блаженні вигнані за правду, бо
таких є Царство небеснеє.
Блаженні ви, коли вас ганьбитимуть
та гнатимуть та ширитимуть про вас
усяку лиху неправду та клевети
уєрез Мене.
Радійте і веселіться, бо велика
нагорода буде вам на небесах!

Матвій 5:3-12

In Uw Koninkrijk

In Uw Koninkrijk, gedenk ons, Heer,
wanneer Gij in Uw Koninkrijk komt.
Zalig de armen van geest, want hunner is het
Koninkrijk der hemelen.
Zalig die treuren, want zij zullen vertroost
worden.
Zalig de zachtmoedigen, want zij zullen de
aarde beërven.
Zalig die hongeren en dorsten naar de
gerechtigheid, want zij zullen verzadigd
worden.
Zalig de barmhartigen, want hun zal
barmhartigheid geschieden.
Zalig de reinen van hart, want zij zullen God
zien.
Zalig de vredestichters, want zij zullen
kinderen Gods genoemd worden.
Zalig de vervolgdten om der gerechtigheid wil,
want hunner is het Koninkrijk der hemelen.
Zalig zijt gij, wanneer men u smaadt en
vervolgt en liegende allerlei kwaad van u
spreekt om Mijntwil.
Verblijdt u en verheugt u, want uw loon is
groot in de hemelen!

Matteüs 5:3-12 NBG51

Dmytro Stepanovitsj Bortniansky (Hloechiv, Oekraïne, 1751-1825) -

Да исправится

Solo: Peggy van Mossevelde, Eva Trapman, Mart Nooijen,

Arjen van der Meer, Meye Peters, Kees Herbschleb

Да исправится

Да исправится молитва моя,
яко кадило пред Тобою,
воздеяние руку моею,
жертва вечерняя.

Господи, воз господи,
воззвах к Тебе, услыши мя:
Вонми гласу моления
моего,
внегда воззвати ми к Тебе.
Положи, Господи, хранение
устом моим, и дверь
ограждения о устнах моих.
Не уклони сердце мое в
слова лукавствия,
непщевати вины о гресех.

Псалом 141, вірші 2-4

Da ispravitsja

Laat mijn gebed als reukwerk voor
Uw aangezicht staan,
laat mijn opgeheven handen als het
avondoffer zijn.

Heer, zet een wacht voor mijn mond,
behoed de deur van mijn lippen.

Heer, zet een wacht voor mijn mond,
behoed de deur van mijn lippen.

Laat mijn hart zich niet neigen naar
een slechte zaak,
om goddeloze daden te verrichten
met mannen die onrecht bedrijven;
en laat mij niet eten van hun
lekkernijen.

Psalm 141, vers 2-4, Herziene
Statenvertaling

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) - Судний день

Судний день

Ізійшов же сам Господь із
неба,
та й сів же, та й сів на
престолі.
А ангели в труби затрубили,
мертвих людей з гробів
побудили.
Уставайте ви, мертвії люди,
буде Бог наш, сам Господь
судити.
Становіться праведники
вправо.
А грішники становіться вліво.
Праведним, каже, світлую
світлицю,
а грішним душам темную
темницю.

Слобожанські пісні

Dag des oordeels

En de heer daalde neer uit de hemel,
En hij ging zitten, en zat op de troon.
De bazuinen klonken, de engelen
bliezen op trompetten.
De doden werden van hun graven
gewekt.
Sta op, gestorvenen,
Onze God, de Heer zelf, zal oordelen.
De rechtvaardigen mogen aan de
rechterkant,
De zondaars mogen naar links.
De rechtvaardigen, zegt hij, krijgen de
lichte kamer
En voor de zondige zielen wacht een
donkere kerker.

Uit: liederen uit de Slobozhan regio
(bij Kharkiv)

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) - Крокове колесо

Крокове колесо

Крокове колесо,
Крокове колесо вище тину
стояло,
вище тину стояло,
много дива видало,
много дива видало.
Що виведе, то й стане,
що виведе, то й стане,
по всіх дівочках погляне,
чи всі дівочки йу таночку,
чи всі дівочки йу таночку.
Лиш одної немає,
лиш одної немає.
Мати ж косу чесала,
мати ж косу чесала,
а чешучи, йнаучала.
Не ходи, донько, до туми,
не ходи, донько, до туми,
бо та йтума без ума,
зведе, донько, зрозума,
зведе, донько, зрозума.
Крокове колесо.
Крокове колесо,
Крокове колесо вище тину
стояло,
вище тину стояло,
много дива видало, много
дива видало.
Що виведе, то й стане,
що виведе, то й стане.
То й стане...

Слобожанські пісні

Krokovoje koleso*

Het stappenwiel,
het stappenwiel stond klaar om te branden,
klaar om te branden
en bracht wonderen voort,
en bracht wonderen voort.
Zoals het zal branden,
zoals het zal branden,
zo zal het worden in de toekomst.
Het kijkt naar de dansende meisjes,
het kijkt naar de dansende meisjes.
Er is slechts een meisje dat mist,
een meisje dat mist,
Haar moeder kamde haar haren,
haar moeder kamde haar haren,
dat jeukte en de moeder vertelde:
Dochter, ga niet naar de Tuma,*
dochter, ga niet naar de Tuma,
Ze zijn aantrekkelijk
maar hebben geen hersenen, mijn dochter,
maar hebben geen hersenen, mijn dochter.
het stappenwiel,
Het stappenwiel,
het stappenwiel stond klaar om te branden,
en bracht wonderen voort.
Zoals het zal branden,
zoals het zal branden,
zo zal het worden in de toekomst.
Zo zal het worden...

Uit: liederen uit de Slobozhan regio (bij
Kharkiv)

* een paal met een wiel eraan, met spijlen naar het midden
en slierten eraan die wapperen in de wind. Het wiel
representeert de cirkel van het leven. Daaromheen wordt
gedanst.

**een mens van wie één ouder een Turk/Tataar is en de
ander Oekraïens.

Traditioneel lied uit de 18e eeuw - Кант про Адама і Єву

Solo: Bas Franck en Marije Besselink

Кант про Адама і Єву

А Бог Адама створив руками
На образ чоловіка.
Дав йому жону на ім'я Єва
З-під бока ребра його.

Обіцяв йому в розкошах в раю
Там з Євою проживати.
Тільки одного дерева
райського
Не казав зачіпати.

А Змій злостивий, злий,
нежасливий
Так Єву підвождає:
"Возьми ти, Єво, райське
дерево
Овочі скуштувати".

А взяла Єва райського дерева,
Овочі скуштувала...
Простягла руку, вкусила
штуку,
Адамові подала.

Адам приймає, овоч кусає,
Наготу пізнаває.
Єва дознала, нагая стала,
Сама ся застидила.

Lied over Adam en Eva

En God schiep Adam met zijn handen
Naar het beeld van een man.
Hij gaf hem een vrouw genaamd Eva
Van onder de zijkant van zijn ribben.

Beloofde hem de luxe van het paradijs
Hij woonde daar samen met Eva.
Slechts één paradijsboom
Mocht niet worden aangeraakt.

De slang werd boos, slecht en
meedogenloos
En daagde Eva uit:
"Neem van de boom van het paradijs, Eva,
Proef de heerlijke vrucht."

En Eva nam van de boom van het paradijs,
En proefde de vrucht,
Ze stak haar hand uit, nam een hap,
En gaf de vrucht aan Adam.

Adam kreeg de vrucht, nam een hap,
En herkende de waarheid.
Eva kwam erachter dat ze naakt was,
Ze schaamde zich.

Hanna Havrylets (Vydyniv/Kyiv, Oekraïne, 1958-2022) - Боже Мій

Solo: Jip Zant

Боже Мій

Mijn God

Боже Мій, Боже Мій,
нащо мене Ти покинув?

Mijn God, mijn God,
waarom hebt u mij verlaten?

Мій Боже, взиваю я вдень,
та Ти не озветься,
і кличу вночі,
і спокою немає мені.

‘Mijn God!’ roep ik overdag,
en u antwoordt niet,
’s nachts,
en ik vind geen rust.

Боже Мій, Боже Мій,
нащо мене Ти покинув?

Mijn God, mijn God,
waarom hebt u mij verlaten?

Псалом 22, вірш 2

Psalm 22, vers 2

Solo: Annelies van Pagee, Luit van Velzen,
Bas Franck, Josi Oberstadt

Концерт 32

Скажи ми, Господи, кончину
мою
и число дней моих, кое есть,
Да разумею, что лишаюся аз.

Се, пяди положил еси дни
моя,
и состав мой яко ничтоже
пред тобою.
обаче всяческая суета.

Убо образом ходит человек,
обаче всеу мятется;
сокровиществует,
и не весть, кому соберет я.

Отстави от мене раны твоя;
от крепости бо руки твоя аз
исчезох.

1. Услыши молитву мою,
Господи,
и моление мое внуши,
слез моих не премолчи.

Ослаби ми, да почию,
прежде даже не отиду, и
кому не буду.

* Псалом 39, вірші 5-7, 11, 13, 14
(з псалмів Давида)

Concert 32

Heer, maak mij mijn einde bekend
en wat de maat van mijn dagen is,
zodat ik weet hoe vergankelijk ik
ben.

Zie, U hebt mijn dagen een
handbreed gemaakt
en mijn levensduur is voor U als niets.
Ja, ieder mens is niet meer dan een
zucht, hoe vast hij ook staat.

Ja, de mens loopt rond in een
schijnbeeld.
Ja, tevergeefs is men onrustig.
Men brengt van alles bijeen
en weet niet wie het binnenhalen zal.

Neem Uw plaag van mij weg; ik ben
bezweken door de bestrijding van Uw
hand.

Luister naar mijn gebed, Heer,
neem mijn hulpgeroep ter ore,
zwijg niet bij mijn tranen,

Wend Uw blik van mij af, zodat ik mij
verkwik, voordat ik heenga en er niet
meer ben.

* Psalm 39, vers 5-7, 11, 13, 14 (uit
de Psalmen van David)

Alexander Shchetynsky (Kharkiv/Kyiv, Oekraïne, *1960) - А вже весна

А вже весна

А вже весна, а вже красна,
із стріх вода капле, із стріх вода
капле,
із стріх вода капле.
Молодому козаченьку мандрівочка
пахне,
мандрівочка пахне, мандрівочка
пахне.
Помандрував козаченько у чистеє
поле,
у чистеє поле, у чистеє поле.
За ним іде дівчинонька:
Вернися, соколе,
вернися, соколе,
вернися, соколе.
Вернися, соколе...
Козаченку, мій соколе...
А вже весна, а вже красна,
із стріх вода капле,
із стріх вода капле,
із стріх вода капле.
А вже весна.
Молодому козаченьку мандрівочка
пахне,
мандрівочка пахне, мандрівочка
пахне.
А вже весна, а вже красна.
Помандрував козаченько у чистеє
поле,
у чистеє поле, у чистеє поле.
Помандрував козаченько у чистеє
поле.
Вернися, мій соколе.
За ним іде дівчинонька:
Вернися, мій соколе.
А вже весна, а вже красна.

Слобожанські пісні

Het is al lente

Het is al lente, de mooie lente,
het is al mooi, het water druppelt van de
daken,
het water druppelt van de daken.
Dat betekent dat de jonge Kozak snel zal
vertrekken, snel op reis zal gaan, snel op reis
zal gaan.
De jonge Kozak reist door de weide velden,
de grote velden, de grote velden.
Een meisje mist hem:
Kom terug, mooie valk*,
kom terug, mooie valk,
kom terug, mooie valk,
kom terug, mooie valk...
Kozak, mooie valk...
Het is al lente, de mooie lente,
het water druppelt van de daken,
het water druppelt van de daken,
het water druppelt van de daken,
het is al lente.
Dat betekent dat de jonge Kozak snel zal
vertrekken,
snel op reis zal gaan, snel op reis zal gaan.
Het is al lente, het is al lente.
De jonge Kozak reist door de weidevelden,
de grote velden, de grote velden.
Een meisje mist hem.
Kom terug, mijn valk.
Een meisje mist hem.
Kom terug, mijn valk.
Het is al lente, de mooie lente.

Uit: liederen uit de Slobozhan regio (bij
Kharkiv)

* een metafoor voor een knappe jongeman

Traditioneel Oekraïens volkslied - Рече та стогне Дніпр широкий
arrangement Borys Mykolajovytsj Ljatosjynsky (Zjytomyr/Kyiv, Oekraïne,
1895-1968)

Рече та стогне Дніпр широкий	De machtige Dnjepr brult en loeit
Рече та стогне Дніпр широкий, Сердитий вітер завива, Додолу верби гне високі, Горами хвилю підійма.	Het brult en het kreunt - de brede Dnepr, Een boze wind huult en blaast, De lange wilgentakken buigen En de golven stuwen als bergen omhoog.
І блідий місяць на ту пору Із хмари де-де виглядав, Неначе човен в синім морі, То виринав, то потопав.	En de bleke maan op dat moment Vanuit de wolken verschijnt ze hier en daar, Als ware een boot op de blauwe zee, Die tevoorschijn komt en weer wegzinkt.
Ще треті півні не співали, Ніхто ніде не гомонів, Сичі в гаю перекликались, Та ясен раз у раз скрипів.	Maar de derde haan heeft nog niet gekraaid, Niemand, nergens heeft nog geluid gemaakt, De uilen in het bos hebben elkaar geëchood, En de ene na de andere esdoorn kraakt.

Volodymyr Ivasyuk (Kitsman/Lviv, 1949-1979) - Червона рута
arrangement Vasul Chuchman

Червона рута

Ти признайся мені,
Звідки в тебе ті чари,
Я без тебе всі дні
У полоні печалі.
Може, десь у лісах
Ти чар-зілля шукала,
Сонце-руту знайшла
І мене зчарувала?

Приспів

Червону руту
Не шукай вечорами, -
Ти у мене єдина,
Тільки ти, повір.
То є чистая вода,
То є бистрая вода
З синіх гір.

Бачу я тебе в снах,
У дібровах зелених,
По забутих стежках
Ти приходиш до мене.
І не треба нести
Мені квітку надії,
Бо давно уже ти
Увійшла в мої мрії.

Приспів

Rode bloem

Vertel het mij,
Hoe je aan die charmes komt;
Elke dag zonder jou
Maakt me een gevangene in verdriet.
Misschien was je ergens in het bos,
Op zoek naar magische kruiden,
En vond het zon-goude kruid
Was dat wat me zo betoverde?

Refrein

De chervona ruta*
Zoek haar niet, in de avonden,
Je bent de ware, de enige voor mij,
Dat moet je geloven.
Je schoonheid is het pure water,
Het snelle water dat stroomt
van de blauwe bergen.

Ik zie je in mijn dromen,
In de groene bossen,
Op vergeten paden,
Kom je naar mij toe.
En je hoeft geen bloem mee te brengen,
geen bloem van hoop,
Want je bent al lang geleden
Mijn droom in gekomen.

Refrein

* mythologische bloem, die rood kleurt op de
zomer zonnewende

Chervoni Korali

Tijdens het concert zingt Chervoni Korali twee liederen. We zijn trots en blij dat dit koor met Ilmatar wilde samenwerken en zijn dirigente Nataliya Malhanova-van Loo dankbaar voor al haar hulp bij de uitspraak met het Oekraïens.

Over Chervoni Korali

Chervoni Korali betekent in het Nederlands “rood koraal” - traditionele sieraden uit Oekraïne. De vocalisten van het ensemble zijn verenigd door liefde voor Oekraïense liederen en promoten graag de Oekraïense tradities en cultuur in Nederland en erbuiten. Het ensemble bestaat uit zangers die wonen, werken in Den Haag en omstreken. Twee keer in de maand begeleid het ensemble de Heilige Oekraïense katholieke mis in de Bonifatius Kerk in Rijswijk.

Chervoni Korali neemt graag deel aan kunstprojecten, festivals, culturele evenementen, competities en diplomatieke bijeenkomsten ter promotie van Oekraïense zangcultuur in Nederland en erbuiten. Vocaal ensemble Chervoni Korali staat onder leiding van dirigente Nataliya Malhanova-van Loo.

www.chervonikorali.nl

www.facebook.com/chervonikoralinl

Chervoni Korali zingt tijdens het concert twee liederen:

Вербова дощечка (Verbova doshchechka, de wilgenplank)

een Oekraïens volkslied in een arrangement van АНАТОЛІЙ АВДІЄВСЬКИЙ (Anatoliy Avdiyevskiy)

Ой, на горі льон, льон (Oj na hori ljon, ljon, vlas op de berg)

een Oekraïens volkslied in een arrangement van Ганна Гаврилець (Hanna Havrylets)



Hanna Havrylets (Vydyniv/Kyiv, Oekraïne, 1958-2022) -

Тропар до Пресвятої Богородиці

solo: Kirsten Jooren

Тропар до Пресвятої
Богородиці

Пресвята я Богоро дице
вислухай нас.
Пресвята я Богоро дице,
будь нам заступницею
Всесильною Твоєю рукою
допоможи нам,
Допоможи нам перемогти
ворогів,
що напа ли на нас.

Troparion aan de Heilige Maagd

Heilige Moeder van God, luister
naar ons.
Heilige Maagd Maria, wees onze
beschermheilige
Help ons met Uw almachtige
hand,
Help ons de vijand te verslaan,
die ons aanviel.



Sopranen Linda van der Wal, Jip Zant,
Peggy van Mossevelde, Kirsten Jooren,
Annelies van Pagee, Marije Besselink

Alten Marianne Jansen, Eva Trapman,
Margot Beekink, Luit van Velzen,
Sietske Asselbergs, Mart Nooijen

Tenoren Meye Peters, Arjen van der Meer,
Lukas de Kiefte, Hans Wolff, Bas Franck,
Richard van der Kamp

Bassen Kees Herbschleb, Josi Oberstadt,
Jan Harmen Hoekstra, Alex Boon,
Lukas van Diermen



dirigent



foto: charlotte fischer

Componist en dirigent Imre Ploeg (1990) verbindt verschillende groepen en disciplines met maatschappelijk betrokken werk, voornamelijk op het gebied van muziek en ecologische kunst. Bij het Nederlands Kamerkoor is Ploeg artistiek leider van het talentontwikkelingsprogramma van NKK NXT. Daarnaast is hij educatiemanager en is hij verantwoordelijk voor de context-programmering rondom voorstellingen van het NKK.

Ploeg studeerde summa cum laude af aan de Bachelor of Music aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en kreeg les van o.a. componisten Huub de Vriend en Kurt Bikkembergs en dirigenten Jos Vermunt, Fokko Oldenhuis en Rob Vermeulen. Hij schreef opdrachtcomposities voor o.a. het Nederlands Studenten Kamerkoor, het VU Kamerkoor, het Brussels Kathedraalkoor, het Kennemer Jeugdorkest, Docking Station en het Utrechts Requiem.

Als dirigent van o.a. Kamerkoor JIP, ZIJ Vocaal Ensemble (Utrecht), Consorte (Nijmegen) en Kamerkoor Ilmatar (Den Haag) staat hij bekend om de geëngageerde en multidisciplinaire voorstellingen (bijvoorbeeld over klimaatverandering en de vluchtelingencrisis) en het uitvoeren van nieuwe- en bestaande compositie van onbekende koorcomponisten van over de hele wereld.



bestuur

Margot Beekink

Kirsten Jooren

Meye Peters

Eva Trapman

info@kamerkoor-ilmatar.nl

met bijzondere dank aan

Nataliya Malhanova-van Loo - voor de hulp bij de uitspraak van het Oekraïens

Ukrainian Live - voor de bladmuziek - <https://ukrainianlive.org/>

Lukas van Diermen - voor de kunstwerken (linosnedes)

Josi Oberstadt en Kees Herbschleb - voor de video-opnames

Isa Plaat, Koninklijk Conservatorium, Art of Sound - voor de audio-opnames

Katja Hollaar - voor de foto's

Linda van der Wal - voor de repetitieruimte



Meezingen?

We zijn op zoek naar 2 lage bassen, 1 alt en 1 sopraan
Mail ons op info@kamerkoor-ilmatar.nl

Onze volgende concerten zijn op

Vrijdag 17 februari 2023

Zondag 19 februari 2023

Nieuwsbrief ontvangen? Scan:



Of kijk op www.kamerkoor-ilmatar.nl

Ons concert is mede mogelijk gemaakt door

CultuurSchakel

kamerkoor
ilmatar

o.l.v. Imre Ploeg



Камерний хор
"Ілматар"

Диригент: Імре Плук

Місто без сну

Українська хорова музика

ВХІД ВІЛЬНИЙ
— для української
громади в
Нідерландах

*Микола Леонтович, Дмитро
Бортнянський, Олександр Щетинський,
Народна пісня Ганна Гаврилець, Дмитро
Бортнянський, Народна пісня в обр.
Бориса Лятошинського Володимир
Івасюк*

Субота, 15 ЖОВТНЯ 2022 р | 20:15

Лютеранська церква, Lutherse Burgwal 7, Гаага

www.kamerkoor-ilmatar.nl